

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie* zawróci do ziemi egipskiej? A Aszur? On jego królem, gdyż nie chcieli zawrócić. ¹⁾

¹⁾ Nie, אֵל (lo'): może chodzi o לוֹ (lo), czyli: go, zaim, który mógłby kończyć w. 4: אֵליוֹ נֶאֱכַל לוֹ נֶאֱכַל BHS, wg G: i będę mu się przyglądał i przemagał go, καὶ ἐπιβλέψομαι πρὸς αὐτόν δυνήσομαι αὐτῷ. Bez tego przeniesienia zdanie mogłoby być oznajmujące.